

**Цель.** Изучить уровень субъективного контроля в отношении здоровья и в отношении психического здоровья, а также возможную взаимосвязь этих переменных с видами предпочитаемой помощи и субъективной оценкой эффективности оказываемой психотерапевтической помощи.

**Материалы и методы исследования.** Для реализации поставленных целей использованы: шкала локуса контроля здоровья (форма С), шкала локуса контроля психического здоровья, анкета для выявления видов предпочитаемой помощи и субъективной оценки пациентами наиболее эффективной психотерапевтической помощи.

**Результаты.** Обследовано 25 пациентов психоневрологического отделения УЗ «ГКБ №3 г.Гродно». Выявлено преобладание экстернального локуса контроля как психического здоровья, так и здоровья в целом. Уровень экстернальности несколько выше в ситуациях, связанных с психическим здоровьем, чем со здоровьем в целом. Экстернальный локус контроля связан с предпочтением медикаментозного лечения и методов психокоррекции, в которых пациент является пассивным реципиентом (релаксация, гипноз, лекции), и со склонностью перекладывать ответственность за состояние своего здоровья на других.

**Выводы.** Определение локуса контроля необходимо для планирования тактики психотерапевтического вмешательства. Наличие выраженной экстернальности может приводить к обесцениванию пациентом оказываемой помощи, формированию нереалистичных ожиданий. Локус контроля необходимо учитывать при определении тактики психотерапевтического вмешательства.

#### *Литература*

1. Ассанович, М. А. Клиническая психодиагностика: учебное пособие / М. А. Ассанович. – Минск: Беларусь, 2012. – 343 с.

## **ЗАВИСИМОСТЬ НАРУШЕНИЙ СНА ОТ ФОРМЫ И СИМПТОМАТИКИ НЕВРОЗА**

*Шатова И.Г.*

*Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь  
Научный руководитель – д.м.н., профессор Королёва Е.Г.*

**Актуальность** темы исследования вытекает из положения о том, что инсомнии при неврозах занимают первое место среди нарушений сна. Развитие инсомнии и возникновение ее хронической формы могут быть связаны с широким кругом соматических, психических и других факторов. Однако влияние этих факторов невозможно объяснить широкому распространению инсомнии (по разным данным, 28–45% популяции страдают от инсомнии). В значительном количестве случаев в развитии инсомнии участвуют психологические факторы.

**Целью** данной работы явилось исследование связи психологических факторов развития невроза, сопутствующей ему тревоги и субъективной и объективной картиной сна.

**Материалы и методика исследования.** Объектом исследования были больные отделения неврозов 3-ей гор. клинической больницы в составе 34 человек. У каждого пациента собирался анамнез жизни и заболевания, они отвечали на вопросы составленной анкеты об особенностях симптомов невроза и особенностях нарушения сна. Кроме того, использовалась шкала дисфункциональных убеждений в отношении сна (Ч. Морин) – ШДУС-16 и шкала оценки значимости эмоций (методика Б.И. Додонова).

**Результаты** исследования свидетельствуют о том, что выраженность дисфункциональных убеждений в отношении сна (ШДУС) отрицательно коррелирует с данными анкеты качества сна, положительно – с числом вегетативных симптомов и тяжестью инсомнии.

#### **Выводы.**

1. У больных инсомнией в большей степени выражены тревога и отношение сна в форме внимания к телесным ощущениям и вегетативным симптомам.

2. У больных инсомнией в большей степени выражены хронифицирующие факторы инсомнии – мысли перед сном и дисфункциональные убеждения в отношении сна.

3. Наличие мыслей, мешающих заснуть, а также дисфункциональных убеждений в отношении сна негативно связано с объективным и субъективным качеством сна.

#### *Литература*

1. Инсомния: современные диагностические и лечебные подходы / Под ред. Я.И. Левина. М.: Медпрактика-М, 2005.

## **МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ ПЕРЕВОДЧИКА В МЕДИЦИНСКИХ ПУБЛИКАЦИЯХ**

***Шашмурина А.Б.***

*Смоленский государственный медицинский университет,*

*Смоленск, Россия*

*Научный руководитель - к.психол.наук, доцент Зайцева В.М.*

**Актуальность.** Перевод медицинской литературы и документации – сложный вид переводов, для реализации которого необходимы не только свободное владения языками, но и определенные знания в области медицины и сопутствующих дисциплин. Услуги медицинского перевода в наше время предлагают многие бюро переводов, частные переводческие компании, копирайтеры и переводчики. Однако не многие из них могут гарантировать высокое качество работы, стопроцентную точность перевода поскольку перевод это не только слова, но и компетентность в реалиях меди-